

《纽约时报》
最佳畅销书排行榜冠军
同名电影
获好莱坞票房冠军

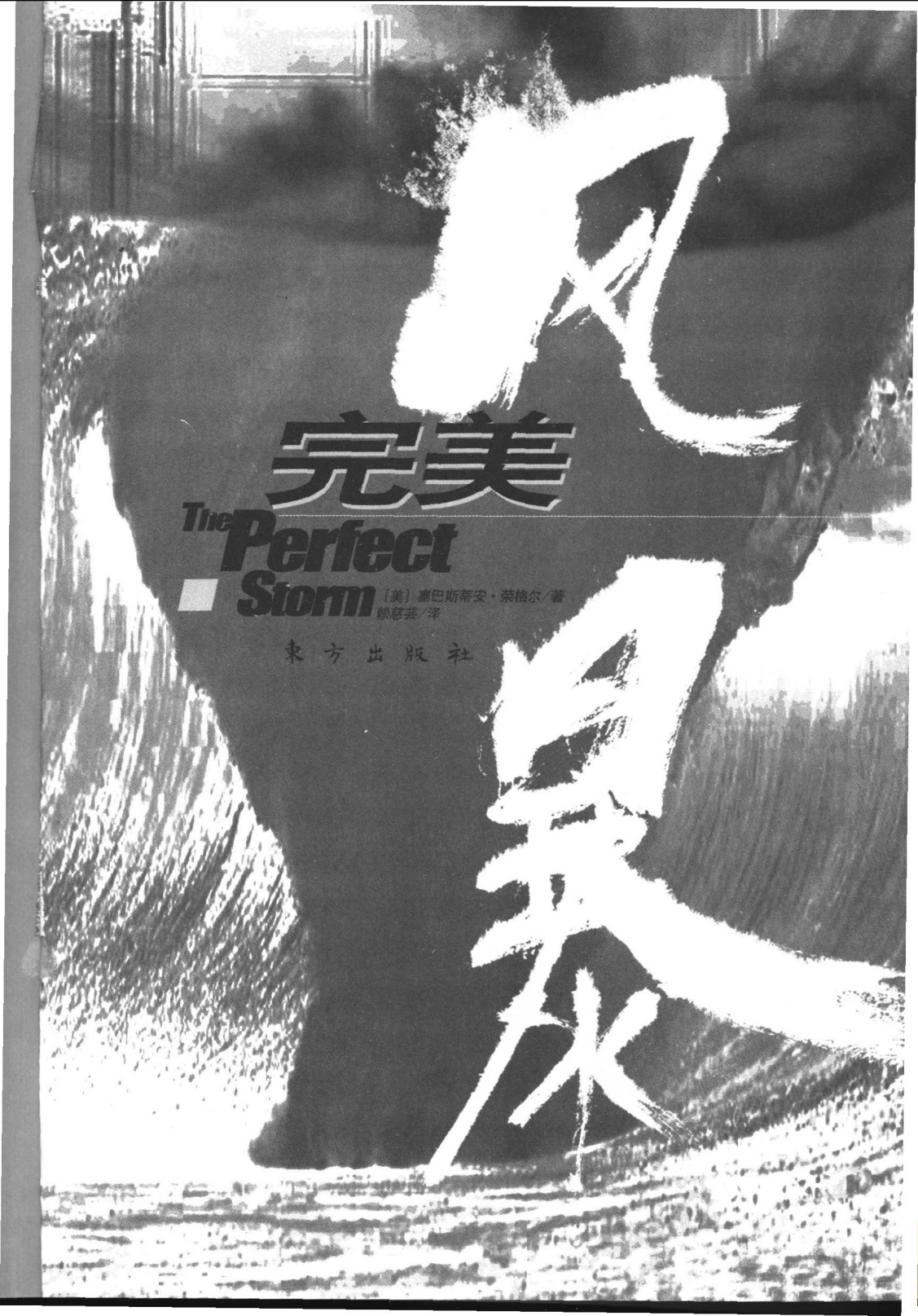
The Perfect Storm

[美] 塞巴斯蒂安·荣格尔 / 著
赖慈芸 / 译

在那里，就是在上帝的国度，你不能犯任何错误

完美

东方出版社



完美

The Perfect
Storm

〔美〕塞巴斯蒂安·荣格尔/著
顾慈荃/译

东方出版社

图书在版编目(CIP)数据

完美风暴 / (美) 塞巴斯蒂安·荣格尔著; 赖慈芸译.
—北京: 东方出版社, 2003.9

ISBN 7-5060-1725-3

I. 完… II. ①塞…②赖… III. 纪实文学-作品集-美国-现代

IV. I712.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 078260 号

著作权登记号 图字: 01-2003-6098 号

The Perfect Storm Copyright © 1997 by Sebastian Junger
Simplified Chinese Copyright © 2003 by Oriental Press
Licensed by Sebastian Junger through Andrew Nurnberg Associates
International Ltd.
All Rights Reserved.

作 者: [美]塞巴斯蒂安·荣格尔

译 者: 赖慈芸

策划编辑: 任 和

特约编辑: 王志民

文字编辑: 高 帆

装帧设计: 耀午书装

出 版: 东方出版社

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

发 行: 新华书店 共和联动图书有限公司 (010-64959556)

印 刷: 北京市黄坎印刷厂

版 次: 2003 年 9 月第 1 版

印 次: 2003 年 9 月第 1 次印刷

开 本: 880×1230mm 1/32

印 张: 8.75

字 数: 180 千字

书 号: ISBN 7-5060-1725-3

定 价: 20.00 元

前言

我在企图描述 6 个消失于海上的男人最后几日生活的时候，遇到几个困难。一方面，我想要写一本完全纪实的书，完整的报告文学。但另一方面，我又不希望写出一大堆令人窒息的技术细节。我曾经考虑过虚构次要的部分，像是对话、个人的想法、日常作业等等，以增加可读性；但又惟恐这样做会减损事实部分的价值。最后我决定完全不加虚构，但尽可能提供事实的每一个层面。举例来说，我无从知道那艘沉船上究竟发生了什么事，但我可以访问经历过类似事件的生还者。我认为他们的经验足以描绘出安德列盖尔号上 6 个人的所见、所说、甚至所思。

所以本书充满了各种类型的信息。直接引用的对话都是我在正式访谈中所记录下来的，有时是当面访问，有时则是电话访问，只偶尔做出些微的改动，以符合文法或让句子容易被理解。

在此我要推荐威廉·范道恩所著的《航海海洋学》，此书为船只和海洋提供了完整而极为可读的资料。

简单说来，事实真相虽然永远不可能完全为人所知，但我已尽可能完整地呈现它。然而，正是因为那些无从得知的部分，让我有兴趣动笔写这本书，也希望读者因而有兴趣阅读。我有点担

心书名会遭到误解，但最后还是觉得意思应该相当清楚明白了。

这里所谓的“完美”是从大气学的角度出发来讲的：这是极端的暴风，不可能有更强烈的了。我对于丧生海上的死者以及他们的亲人，没有丝毫的不敬。

我自己的暴风体验，只限于站在格鲁塞斯特海岸，看着30英尺(译注：1英尺等于0.3048米)浪卷向安妮角。但一切就是这样开始的。第2天，我在报纸上读到一艘格鲁塞斯特渔船可能失踪的消息。我剪下那篇报导，塞进抽屉。也许在我还没意识到之前，我已经开始写《完美风暴》了。

导 读

善待海洋

廖鸿基

海洋是大自然最庞大、繁复的生命体之一。

她呼吸喘动、血脉奔流，她像母体般孕育着丰美的海洋生态环境。比较起来，人类是渺小而微不足道的，再大的船只，在海上也不得不卑屈航行。人类数千年累积的航海经验以及今天所谓的科技文明并不能保证航海的绝对安全。

曾经轰动的一部电影《泰坦尼克号》重新唤起人们对一件沉船历史事件的注意。越了解海洋越能认识到人与海洋间必需的谦卑与尊重。海上，没有永不沉没的船舰。

海洋是人类截至目前仍难以透彻理解的领域之一。纵然有不少人在海洋里失去了生命，仍然有许多人通过海洋活动获得乐趣、得到智慧灵感的启发，同时有不少人以渔捞维生。海洋有时温柔恬静使得海上航行如梦如幻；而有时，她又暴戾得如要颠覆掉浮泛在她上头的任何飘浮物。海洋拥有扑朔迷离的性格及翻脸善变

的脾气。

1991年间，北美海域突袭而来的一起风暴造成海上多艘船只失踪、受难。本书根据受难生还者、受难家属及救难人员的陈述，对船难及救援过程作了相当惊心动魄的描述。

一篇描述台湾渔民船难事件的文章中写道：“船只一驶离港口，讨海人便得把性命托付在命运之神手里。善变的风浪、随时可能发生的机械故障、大鱼的孔武拼劲……谁也无法预料这趟出海可能的遭遇。几乎每个出海人都曾遇过海上事故，受命运之神眷顾的讨海人才得以活着回来叙述事故经过。有些离奇如谜的船难，将永远无法陈述，因为故事主角和故事情节都已沉没在大海里。”

在那次风暴中失踪的箭钓船安德列盖尔号，他们再也没有回来，也没有任何确凿的证据足以证明此船已经遇难。他们消失得无影无踪。

“去年年初，一艘渔船被一阵突起的强劲北风打翻在奇莱鼻岬。船骸仍搁在鼻头海滩上，船主失踪，至今仍未寻获。

“这件海难在讨海人不愿提起的情况下，已逐渐被遗忘。每次我们经过鼻岬，看着滩上支离破碎的船板，我时常在想，当这桩船难发生时，这名讨海人有多少时间来经历事故过程？当生命一寸寸剥离他的身体时，他作过什么努力？他想望得到什么？他是恐惧害怕还是平静地离去？

“那是一个多么冰冷绝情的世界，当命运之神撒手离去，他只能孤单地死去，没有见证，没有感叹，没有祝福，没有遗言……

如化身为一只游鱼，随着浪潮孤独地远去。”

通过广泛的访谈，作者以细腻的手法阐述海难发生的远近因由，以及船难发生时生死瞬间的关键，书中载述了许多海上求生知识技能，也分析描述到渔民海上生活及遭遇海上风暴时船只的处境。

不能透彻了解，无法掌握，海上生活充满了机运和变数，一如本书上记载的一句话：“出海犹如入狱，外加溺毙的机会。”虽然如此，海洋似乎仍然存在着无穷魅力。自古以来多少人放弃岸上稳定的一切，宁愿在海上漂泊冒险。海洋蕴藏无限惊奇，出海航行是一种无可取代的浪漫与壮志。

海的刀锋将岩石砍出深深裂痕。

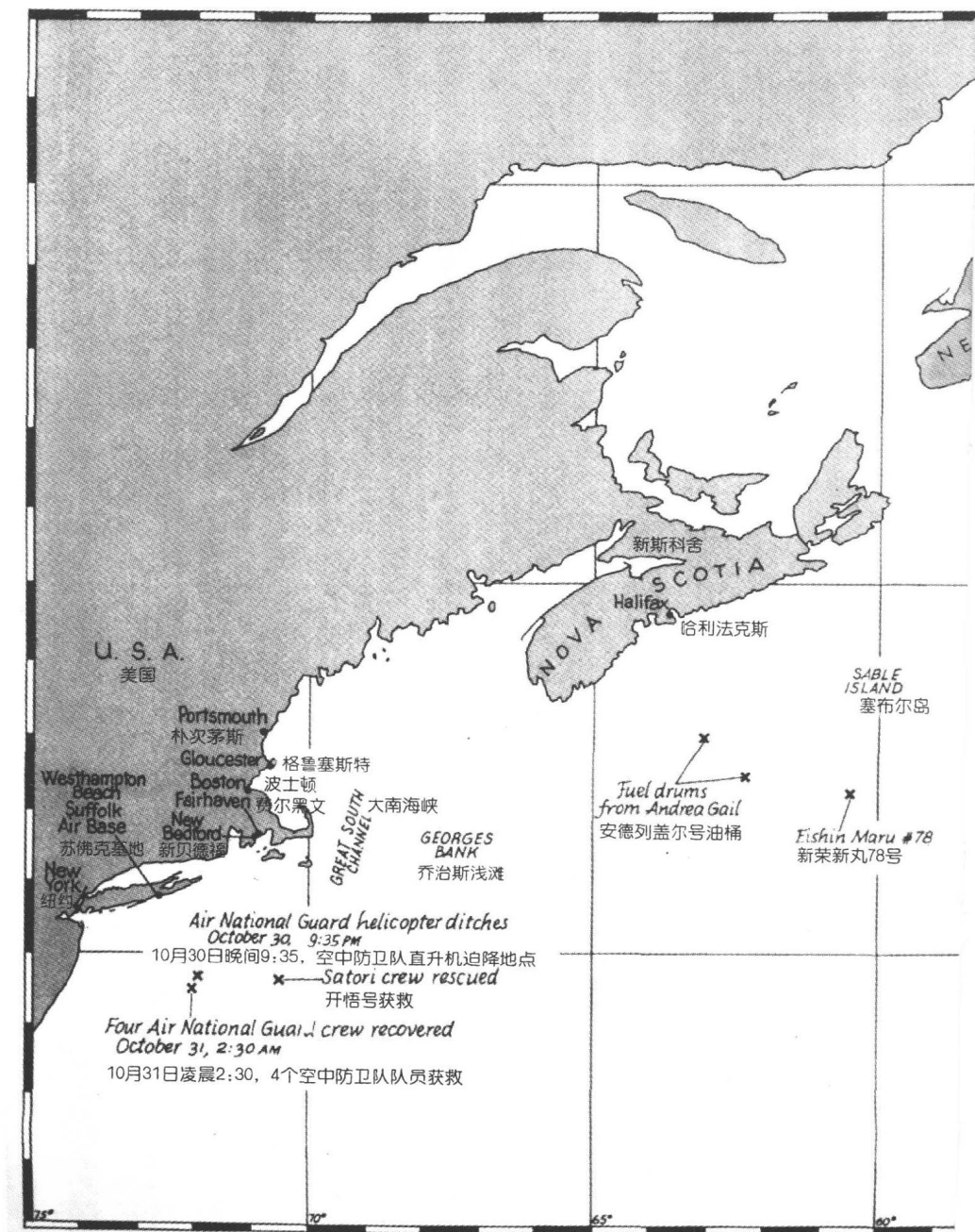


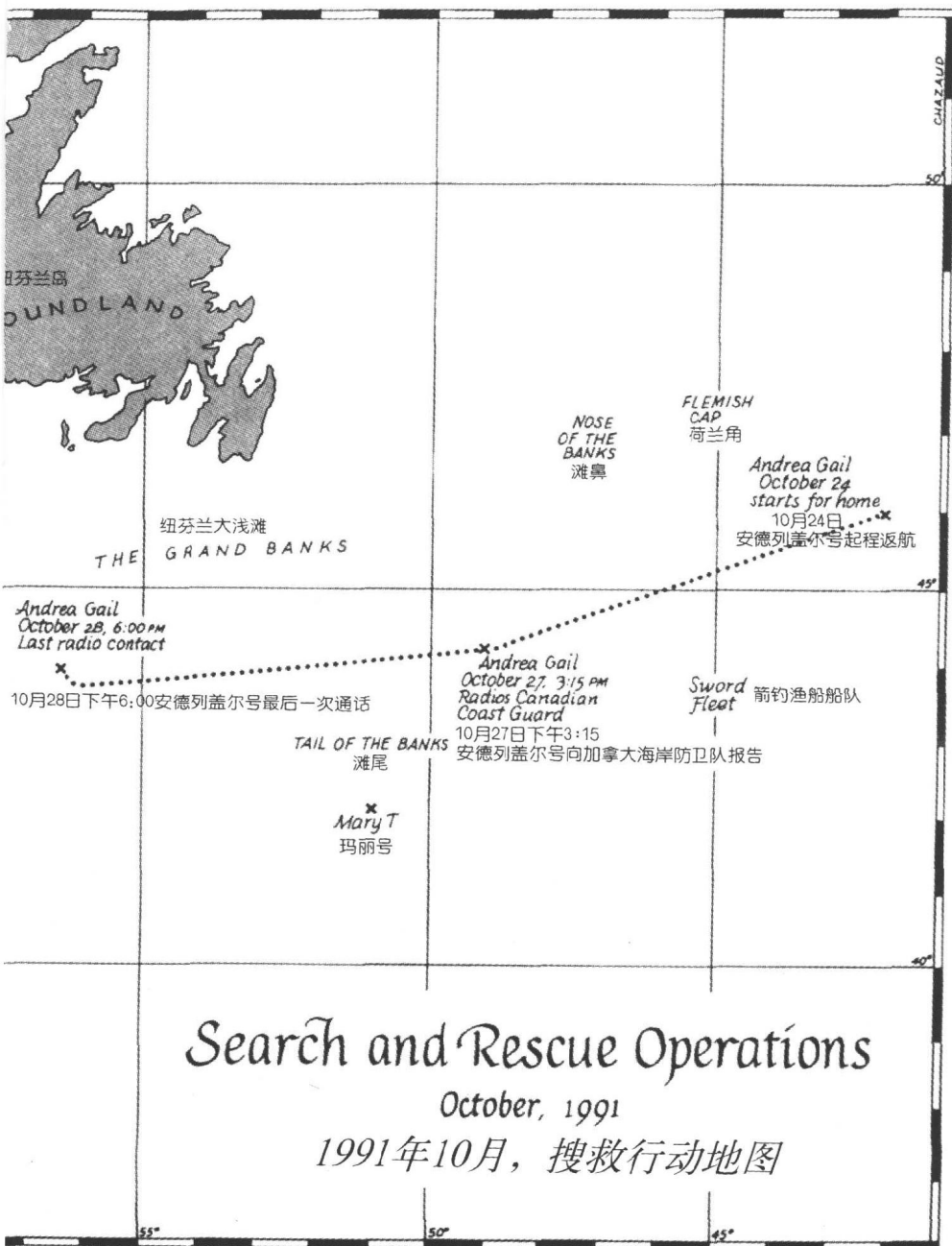
1991年发生的那场风暴中，我们相当讶异北美渔船在那个年代就已拥有目前中国先进渔船还无法拥有的安全配备，另外，他们拥有让人钦羡的完美海难救援系统——海岸防卫队——他们装备精良、训练有素，尤其是舍身救援的意志与情操令人叹为观止。完美风暴下我们看到一场完美的海难救援。对于生命的尊重，我们是远远不及他们的。

惟有善待海洋，我们才能善待自己。

谨将本书献给我的父亲——

他是第一位教我认识海洋的人





完美风暴

The Perfect Storm

目录

1896 年，乔治斯浅滩	1
1991 年，马萨诸塞州格鲁塞斯特	5
上帝的国度	43
荷兰角	77
备战	113
大西洋坟场	139
不归点	161
活着	175
深渊	197
魂兮归来	237

1896 年， 乔治斯浅滩

某一个冬日，马萨诸塞州外海，一艘捕鲭纵帆船的船员瞥见一个装有纸条的瓶子。纵帆船所在的位置是乔治斯浅滩，全世界最危险的渔场之一。在这里看到装有纸条的瓶子似乎不是什么好兆头。一个水手把瓶子捞起来，清掉缠在上面的海草。船长拔开瓶塞，对着围拢过来的船员念出纸条上的字：“我们在乔治斯浅

海有多大，风暴就有多大，人类文明在它面前脆弱而不堪一击。



滩，缆绳和舵都被冲走了，船身开始进水。已经有两个人被海浪卷走。所有人都放弃了，因为我们的缆绳和舵都已经不见了。捡到这张纸条的人，请把我们的遭遇告诉别人。愿主垂怜我们。”

纸条是从“鹰隼号”发出的。这艘船去年自格鲁塞斯特出海之后，就音讯杳然。一艘失去缆绳的船，在乔治斯浅滩只能无助地一路跌跌撞撞，直到搁浅在某处，然后被矾浪锤撞成碎片。一个船员缩在水手舱的铺位，在防风灯摇曳不已的灯光下，激动地写下这张纸条。一切都完了。船上每个人都知道。人在即将沉没的船上是什么样子？他们是否会彼此拥抱？他们是否会一人传喝一口威士忌？他们会哭泣吗？

这个船员选择了写纸条。他把20个人临终前的一刻记在纸上。然后他塞上瓶塞，从甲板上丢出去。一丝机会都没有了，他一定这么想。之后他回到水手舱，深呼吸，试着让自己平静下来，准备迎接第一波的冲击。

